

感受中国文化魅力 推动文明交流互鉴

本报记者

中国文化源远流长，中华文明博大精深。近年来，越来越多的外国人爱上中国文化，并选择在中国工作生活。他们积极推动文明交流互鉴，让世界更多了解中国文化不遗余力。

敦煌研究院第一位全职外籍研究员史瀚文——把敦煌的故事讲给更多人听

敦煌莫高窟，白杨高耸，游人如织。“千年莫高窟里，装着‘世界的敦煌’。”眼前说着一口流利中文的美国人，正是敦煌研究院第一位全职外籍研究员史瀚文。

1987年，莫高窟被联合国教科文组织列入世界文化遗产名录，成为中国首批世界文化遗产之一。这一年，史瀚文第一次来到敦煌。此后30多年间，他不断地了解、研究敦煌。

史瀚文认为，敦煌文化在保持自身特色的同时，不断借鉴、吸收各种文明的优秀成果，反映了中国传统文化的博大胸怀。“这种文化自信让人们可以敞开心扉，欣然接受来自四面八方的文化艺术元素。”

如今，敦煌研究院在文物保护方面已跻身世界顶尖水平，与国外相关机构开展了广泛合作。史瀚文举例说，敦煌研究院与美国盖蒂保护研究所合作，对莫高窟第八十五窟进行保护，探索出科学的壁画保护修复方法并向全国推广；与国外大学团队合作，在土遗址表面防风化研究上取得显著成果。

在史瀚文看来，敦煌研究院不仅是中国文物保护领域的领军机构，还在为共建“一带一路”国家培养专业人才，促进文物保护技术的交流与发展。“中国完善的文物保护措施正让敦煌这一文化瑰宝得以永久保存、永续利用。”史瀚文表示。

史瀚文喜欢把他研究的敦煌艺术以及背后的故事讲给更多人听。目前，他正在编写

《敦煌学学术资源综合指南》，这将是敦煌学领域第一部百科全书。作为一门国际性学问，敦煌学研究在新时代持续升温，相关研究正稳步推进。

“敦煌是不同文明和思想和谐共融的典范。”史瀚文说，敦煌可以帮助人们理解过往、了解当下以及全球化未来的可能性，“希望通过我的研究和介绍，各国民众能更好地了解敦煌及其无与伦比的财富。”

浙江越秀外国语学院外籍教师乔安娜——绚烂多彩的中国文化让我沉醉

来自新西兰的乔安娜是浙江越秀外国语学院的一名外籍教师，她开设的“中外山水诗歌的比较和欣赏”课程颇受学生们喜爱。

“我从小就对中国感兴趣，无论是中国古代的服饰、戏曲，还是充满魅力的汉字都深深吸引着我。”2002年，乔安娜来到中国西安，一待就是5年。在这里，她不仅学会了中文，结交了不少中国朋友，还开始研究中国历史文化。

在朋友的推荐下，乔安娜第一次阅读《世说新语》。魏晋名士的逸闻轶事，为她打开了一扇深入理解中国文化的大门。“此地有崇山峻岭，茂林修竹；又有清流激湍，映带左右。”《兰亭集序》中描写的优美风景，令她心驰神往。

因为对魏晋风度情有独钟，乔安娜的硕士论文《曹植的生平与诗歌》和博士论文《魏晋隐逸诗歌》都与这一主题有关。“西方的山水诗歌比较直白，注重描写自然实景，而中国山水诗善于写景抒情，以此展现深邃的思想。”在乔安娜看来，魏晋诗歌不仅有对山水的情景描绘，更蕴含着人生态度的表达。

2015年10月，乔安娜奔赴魏晋文化的重要发源地之一——绍兴。“小桥流水、粉墙黛瓦、竹林山野，绍兴仍然保留着魏晋时代水墨

画中的风韵。”乔安娜发现，她在心中勾勒了多年的那种烟云水气的洒脱和风流自赏的气度，散落在这座城市的每个角落。

在绍兴，乔安娜无偿为当地民工子弟辅导英语，积极帮助来华留学生和外籍教师解决生活、学习上的困难，主动承担当地涉外机构的翻译校对工作。2018年3月，她当选“绍兴市荣誉市民”。

热爱中国文化的乔安娜在给海外学生授课时，总是积极介绍中国文化、美学及价值观，让许多学生对中国文化产生兴趣。她还将一些有关绍兴的风俗趣事翻译发表在刊物上，并多次演讲介绍中国文化。2016年10月，乔安娜获颁浙江“西湖友谊奖”。

“我愿花更多精力潜心研究，与各国朋友分享绚烂多彩的中国文化，为促进中外文化交流发挥桥梁作用。”乔安娜说。

来自南非的建筑师伊恩·汉姆林顿——让更多人感受中国古民居之美

广西壮族自治区桂林市阳朔县，几名工作人员正在修缮一幢老房子。来自南非的建筑师伊恩·汉姆林顿挽着袖子，正在忙碌着。“很多人觉得我修老房子有经验，都请我帮忙。”汉姆林顿哈哈大笑。

“我上大学时，在书上见过中国四合院，从那时起对中国传统民居产生了浓厚兴趣。”2002年，汉姆林顿在阳朔县白沙镇旧县村邂逅了青山绿水间的中国古民居，天人合一的建筑之美令他流连忘返。“相信在这里生活，会激发我源源不断的创作灵感。”他说，“希望在这里租下一处传统民居。”2010年，汉姆林顿再次回到白沙镇旧县村，如愿租下了老房子。

“这些古民居依山傍水而建，蕴含着人与自然和谐相处的理念。砖木结构住起来冬暖夏凉，很接地气。”感叹于中国古建筑的智慧，汉姆林顿坚持“修旧如旧”，保留每座房子的

“性格”。破损的泥墙照样用泥巴补上，残损的木结构用古木料补上，等比例扩大窗户改善采光……在修缮过程中，汉姆林顿努力在保留传统建筑风格和满足现代生活需求之间寻求平衡。

从2010年至今，汉姆林顿陆续租下6栋古民居，几乎花光了全部积蓄。古朴的砖木混合建筑里，几处铁艺雕花隔扇增添了时尚感。依地势而建的平台整齐摆放着桌椅，遮阳伞下游客在赏花品茶。整座建筑里，传统和现代相融，颇具匠心。带着“希望更多人被中国古民居治愈”的心愿，汉姆林顿改造的“秘密花园”民宿于2011年对外开放。不少游客携家人来此休闲体验，感受到老房子焕发的生机。

2012年，旧县村被列入中国传统村落名录。在汉姆林顿带动下，越来越多当地人加入古民居保护利用队伍，许多村民也从中受益，村民阿毛就是其中一位。2013年，眼看家乡旅游人气渐旺，在县城从事婚庆工作的阿毛决定返乡。在汉姆林顿的鼓励和帮助下，他将自家老宅改造成了民宿。“汉姆林顿无偿帮我们设计改装，非常专业，改造后老宅既保留了我小时候的记忆，居住也更舒适。”阿毛开心地说。

旧县村在实施乡村风貌改造过程中，乡村风貌和人居环境得到显著提升，还原了乡村元素，保持乡土风味，让游客“看得见山、看得见水、记得住乡愁”。旧县村也成为遇龙河畔的网红打卡地。

如今，汉姆林顿的朋友圈越来越广，他的古民居保护工作范围也越来越大。2022年，因为对广西经济建设和社会发展作出的突出贡献，汉姆林顿获颁广西“金绣球友谊奖”。汉姆林顿动情地说：“我不过是做了一点小小的事情，感谢中国政府和人民对我的肯定。如果可以，我希望余生在这片土地上继续发光发热。”

（本报记者王锦涛、刘军国、祝佳祺、李琰）

因为马耳他除了有孔子学院，还有在欧洲成立最早的中国文化中心之一——马耳他中国文化中心。传统中医诊疗以及教学从上世纪80年代起就开始在马耳他推广。现在，越来越多马耳他青少年对学习中文感兴趣，马耳他将中文教育纳入公立中学的选修课程，我曾参与制定教学大纲。

马耳他同中国建交已经有50多年。两国虽然相距遥远，但已经成为不同社会制度、不同历史文化国家友好相处的典范。今后，我希望翻译更多中国典籍和文学作品，为中国文化在马耳他进一步传播、为促进马中两国民心相通作出更大贡献。

（作者为马耳他汉学家、马耳他大学客座研究员）

国际论坛

马来西亚最高元首易卜拉欣今起对我国进行国事访问



易卜拉欣最高元首

广交会推介会在意大利举行

据新华社罗马9月17日电（记者任耀庭）第136届中国进出口商品交易会（广交会）推介会16日在意大利首都罗马举行。60余名中意政商界人士与会，共同探讨两国企业在经贸领域的合作与发展机会。

第136届广交会将于今年10月15日在广州开幕，其间将汇聚约4.5万家企业线上线下参展，其中包括超过8000家国家级高新技术企业。

领先的国家之一，欧洲当前正在努力推动数字化转型，西班牙可以与中国科技公司合作，推进物流、能源和教育等关键领域的数字化。中国已成为国际旅游最大客源国和主要目的地，西班牙愿巩固其作为中国公民旅游目的地的吸引力，也希望与中国合作吸引更多西班牙语国家游客到中国游览。

“两国关系发展历程已经证明，经济合作可以带来互惠互利。”塞瓦略斯强调，面对能源转型、气候变化和数字革命等全球性挑战，欧洲和中国之间的合作对于确保全球平衡和可持续发展至关重要。

当今世界面临动荡冲突、贫困、气候变化等多重挑战，需要国际社会加强合作、共同应对。塞瓦略斯表示，成功的关键在于相互尊重和开展基于共同价值的合作。“西中两国可以从更密切的双边关系中获益。”

（本报马德里电）

高端访谈

“中非合作论坛是深化中非合作的重要平台。通过这一平台，中国展现了对促进非洲发展的坚定承诺，为进一步深化马达加斯加与中国的友好合作带来更多机遇。”来华出席2024年中非合作论坛北京峰会期间，马达加斯加总统拉乔利纳接受记者采访时表示，中国对非合作一直秉持真实亲诚理念和正确义利观，通过一个个具体实在的合作项目，为包括马达加斯加在内的非洲国家发展作出重要贡献。

拉乔利纳表示，中非合作论坛提供了探索中非合作更多可能性的机会，马达加斯加希望同中国加强在工业化、农业现代化及科技领域的交流与合作，促进马达加斯加经济多元化发展。

“深化中非合作将促进非洲大陆一体化进程与现代化建设，有助于加快马达加斯加经济转型和可持续发展，切实增进人民福祉。”拉乔利纳感谢中国在相关技术和经验等方面提供的支持。他表示，得益于中国的帮助，马达加斯加实现了杂交水稻技术升级。马达加斯加希望借鉴中国成功经验，通过深化对华合作，促进国家发展振兴，实现马达加斯加人民对推进农业现代化和工业化的梦想。

马达加斯加是最早与中国签订“一带一路”合作文件的非洲国家之一。拉乔利纳指出，马中建“一带一路”合作取得丰硕成果，双方实施一系列基础设施建设项目，为当地经济社会发展和民生改善提供重要支撑。“马中在重大全球性议题上加强沟通协调，还通过丰富多样的人文交流拉紧马中之间的纽带。”拉乔利纳说，马达加斯加将继续加强本国发展战略同共建“一带一路”倡议对接，拓展两国农业现代化、可再生能源、数字经济等领域的合作。“期待两国通过更密切的合作实现共同发展繁荣。”

拉乔利纳表示，加强南南合作在当前变乱交织的国际背景下尤为重要。“中国在推动南南合作方面发挥了重要作用。中非合作的实践证明，建立在相互尊重和共同利益基础上的伙伴关系能够为各方带来有益的成果，不仅能为经济发展带来裨益，也能推动全球治理朝着更加公正合理的方向发展。”

在本次峰会开幕式上，习近平主席提议，将中国同所有非洲建交国的双边关系提升到战略关系层面，将中非关系整体定位提升到新时代全天候中非命运共同体。“中国一直是马达加斯加的战略伙伴。”拉乔利纳表示，真诚友好、相互尊重、相互信任、相互支持是马中两国关系的重要特点。“马达加斯加与中国之间的关系牢固且充满希望。通过继续携手努力，我们一定能够实现更大发展，共同为建设更加繁荣的世界作出贡献。”拉乔利纳说。

（本报记者邹松、刘玲玲、龚鸣，人民网记者刘以爽、孙鸿宇）

大使随笔

推动中格战略伙伴关系健康稳定发展

周谦

中国和格鲁吉亚是传统友好合作伙伴。自1992年建交以来，中格政治互信不断巩固，各领域合作成果显著。中格持续推进高质量共建“一带一路”、便利人员往来和人文交流，携手构建命运共同体。

中格政治互信持续提升。2023年7月，习近平主席在成都会见来华出席第三十一届世界大学生夏季运动会开幕式并访华的格鲁吉亚时任总理加里巴什维利。双方发表关于建立战略伙伴关系的联合声明，就两国推进高质量共建“一带一路”、共同应对全球性挑战和推动构建人类命运共同体达成共识。格方积极支持习近平主席提出的全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议，双方政治互信达到新高度。中格在涉及彼此核心利益问题上相互理解、相互支持，做互尊互信、平等相待的好朋友、好伙伴，书写了不同大小和不同文化国家间友好合作的佳话。

中格共建“一带一路”成果丰硕、前景广阔。格鲁吉亚联通欧亚，是最早响应共建“一带一路”倡议的国家之一，也是欧亚地区第一个与中国签署自贸协定的国家。中国长期以来是格鲁吉亚主要贸易伙伴和重要投资来源国。2023年中格双边贸易额超20亿美元，同比增长约48%。格鲁吉亚的葡萄酒、矿泉水、蜂蜜、干果等优质产品走进中国的千家万户，中国的家电、汽车、化工产品等也进入格鲁吉亚市场。去年，习近平主席在第三届“一带一路”国际合作高峰论坛开幕式上发表主旨演讲，宣布中国支持高质量共建“一带一路”的八项行动。中方将加快推进中欧班列高质量发展，参与跨里海国际运输走廊建设，得到格方高度评价和积极响应。今年以来，中资企业承建的E60高速公路、南北走廊公路等多个项目标段实现通车，中格客运和货运直航线路不断拓展丰富，两国“空中丝路”发展优势不断挖掘释放。中方企业联合体正积极与格方探讨共建纳克列里安深水港项目。

中格人文交流历久弥新、充满活力。近年来，格鲁吉亚民众对中文和中国文化兴趣愈加浓厚。近一年来，两国多个文艺团组互访交流；“中国电影节”活动在格鲁吉亚首都第比利斯成功举办，格鲁吉亚电影佳作在中国的电影节中亮相；中国多个体育团组赴格鲁吉亚参赛，格鲁吉亚武术协会到中国武当山参加武术交流大赛。中国与格鲁吉亚关于互免持普通护照人员签证的协定今年5月28日正式生效，两国旅游合作焕发勃勃生机，各领域往来更加畅通便捷，民间交往的纽带进一步拉紧。

中方将继续与格方一道，以高质量共建“一带一路”为主线，落实好两国领导人重要共识，推动中格战略伙伴关系健康稳定发展，为两国各自发展振兴提供助力，为构建人类命运共同体贡献力量。

（作者为中国驻格鲁吉亚大使）

推动构建人类命运共同体

中国传统文化为增进合作提供启迪

萨尔瓦托雷·朱弗雷

我从小就对 中国感兴趣，在意大利博洛尼亚大学学习中文期间对中国文化有了更多了解。硕士毕业后，我前往山东大学（威海）学习，在那里度过了美好的时光，结识了很多真诚的中国朋友，也深入了解了当地社会和文化。我游览中国多地，学习了中国艺术和古典建筑相关知识，坚定了成为一名汉学家的梦想。

我深入研究中国文化和文学。数年前，我受邀将《论语》译成马耳他文。这是我一直想完成的工作，因为《论语》是世界上最有价

值的文学和哲学著作之一，也是我最喜欢的中国典籍之一。

我用两年时间直接从中文原文翻译了《论语》。《论语》词约义丰，理解起来颇具挑战性。我在译文中添加了评论和解释，努力让译文更加易懂，便于马耳他读者理解古老的东方智慧。2022年，《论语》马耳他文版亮相马耳他图书馆。在马耳他中国文化中心举行的发布会上，马耳他文化界专家给予这部译著好评，认为“这是翻译界的一大盛事，填补了马耳他文学研究的一项空白，为马耳他学

者研习儒家经典、了解中国文化提供了帮助”。这些评价让我备受鼓舞。

通过翻译《论语》，我对中国文化有了更多了解。孔子提出了许多对中国社会影响深远的价值理念、伦理道德原则。时至今日，儒家仁政思想蕴含的善治理念依旧能为世界各国增进合作、携手加强全球治理提供启迪。中国提供的国际公共产品清晰表达了推动建立更加公正合理的全球治理体系的愿景。

不少马耳他人对中国文化有一定了解，

王毅会见韩中议员联盟会长金太年一行

新华社北京9月18日电 中共中央政治局委员、外交部长王毅18日在京会见韩中议员联盟会长金太年一行。

王毅表示，中方对韩政策保持连续性和稳定性，希韩方同中方相向而行，坚守建交初心、坚持睦邻友好，夯实政治互信，推动中韩关系持续稳定健康发展。中方愿研究进一步便利两国人员往来的措施，欢迎韩国各界人士多来中国走走看看。

金太年等各党派议员表示，韩中议员联盟愿同中方携手同行，加强战略沟通，增进人员往来，挖掘合作潜力，共促东北亚和平稳定。

刘建超会见马尔代夫执政联盟干部考察团

新华社北京9月18日电 9月18日，中共中央对外联络部部长刘建超在北京会见由马尔代夫人民国家大会党理事会成员、政府交通和民航部部长阿明率领的马尔代夫执政联盟干部考察团，就落实两国元首重要共识、加强党际交往、推动国家关系发展等交换意见。

运—20首次亮相非洲航空航天与防务展

新华社比勒陀利亚9月18日电（记者刘济美、杨东）中国空军1架运—20亮相18日在南非首都比勒陀利亚开幕的非洲航空航天与防务展。这是运—20首次飞抵南非，并将在航展上进行静态和动态展示。

“经济合作可以带来互惠互利”

本报记者 颜欢

西班牙首相桑切斯日前对中国进行正式访问。西班牙经济学家、作家胡里奥·塞瓦略斯在接受本报记者采访时表示，中国在世界经济格局和外交舞台上的地位举足轻重，此访是西班牙加强与 中国各领域交流，尤其是促进双边投资的行动之一。“西中两国密切合作，不断丰富两国全面战略合作伙伴关系的时代内涵，将推动两国关系迈上更高水平。”

近年来中国与西班牙双边贸易额不断增长，从2020年的379亿美元增至2023年的486亿美元，增幅达28.23%。现在，中国已成为西班牙在欧盟外的第一大贸易伙伴。越来越多的

西班牙特色优质农产品乘着进博会、消博会的东风走上中国老百姓的餐桌。

桑切斯首相访华期间，中西双方签署了绿色发展等领域多项合作协议，展现了双方合作的巨大潜力和光明前景。塞瓦略斯认为，西班牙作为欧洲第二大汽车生产国，其汽车业面临着向电动和可持续发展转型的挑战，中国是全球电动汽车主要生产国和全球领先的汽车出口国。更开放的合作关系不仅能加强双边贸易合作，也能为欧盟实现气候目标作出贡献。塞瓦略斯表示，中国在人工智能、5G等领域已成为全球

通过更密切的合作实现共同发展繁荣

访马达加斯加总统拉乔利纳